



Sri Nigamantha Maha Desikan's

गोदा स्तुति:

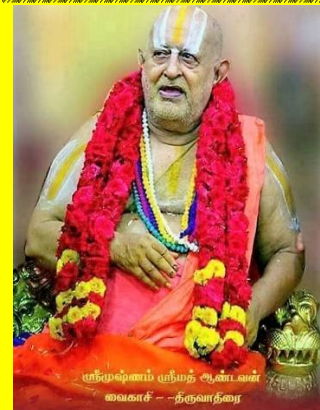
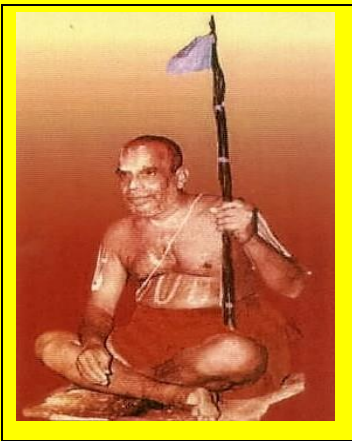
Slokas in Tamil and Sanskrit

Meanings in Tamil

By

U.Ve.Vazhuthur V.Sridhar

Medavakkam, Chennai



गोदा स्तुति: கோதா ஸ்துதி :

श्रीमते , निगमान्त महा देशिकाय , नमः :

श्रीमान् , वेङ्कट - नाथार्यः , कवि - तार्किक - केसरी ।

वेदान्त - आचार्य - वर्यः , मे , सन्निधत्ताम् ! सदा , हृदि ॥

ஸ்ரீ உப வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் முன்னுரை :

* இந்த ஸ்தோத்ரம் , ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூரில் , பெரியாழ்வாருக்குச் செல்வத் திருமகளாய் அவதரித்த , ஆண்டாளைப் (கோதா + ஸ்துதி - கோதைப் பிராட்டி) யைப் பற்றிப் பாடியதாகும்,

இந்தத் திருநாமமும் ஸ்ரீ தேசிகனை தானே இட்டு , அருளியது ஆகும். இது 29 சுலோகங்கள் கொண்டது .

* ஆண்டாளுக்கு கோதை (மாலை போல் இனியவள் , சிறந்த வாக்கை அருளுபவள்) , சூடிக் கொடுத்த நாச்சியார் (தான் சூடிக் கொடுத்த மாலையை , எம்பெருமான் , ஆதரத்துடன் , அணியுமாறு , கொடுத்தவள்) என்ற திருநாமங்களும் உண்டு.

* இந்தச் சூடிக் கொடுத்த வரலாற்றையே , முக்கியமாகக் கொண்டு அவதரித்தது , இந்த ஸ்தோத்ரம். கோதைப் பிராட்டியை , பூமி தேவியின் அம்சம் என்றும் , நீளாதேவியின் அம்சம் என்றும் , கூறுவர்.

* இதில் :

. முதலில் , ஸ்ரீ தேசிகன் , கோதாப்பிராட்டியைச் சரணம் அடைந்து ;

. வேதங்களுக்கும் எட்டாத, அவள் பெருமையைப் , பேசத் துணந்த , தமக்கு, சிறந்த வாக்கை அருளுமாறு வேண்டுவது ;

. பின் , இவள் அருளால் , வால்மீகி முதலிய கவிகளும் , சிறந்த நாவன்மை பெறுதல் ;

. அவளால் , எம்பெருமான் , அடியார்க்கு , வசப்படல் ;

. ஆழ்வார்களும் , இவளைப் பின் பற்றி , அனுபவித்தல் ;

- . பெரிய பிராட்டியோடு , ஒற்றுமை ;
 - . இவளால் , பெரியாழ்வாருக்கு , வந்த பெருமை ;
 - . இவள் அவதரித்த , தென் திசையின் , ஏற்றம் ;
 - . கோதாவரி நதிக்கு , இவள் பெயரால் , வந்த , பெருமை ;
 - . தோழிகளின் நகைச் சொற்களின் , உண்மைப் பொருள் ;
 - . இவள் மாலைக்கு , வனமாலையினும் ஏற்றம் ;
 - . இவள் ஸ்வயம்வரத்திற்கு , வண்டுகளின் , மங்களம் பாடல் ;
 - . இவள் சூடிய மாலையில் , திருவரங்கனுக்கு , உள்ள மதிப்பு ;
 - . மாலை மாற்று வர்ணனை ;
 - . பழைய அரசரும் , இவள் அருளால் , அரசாளுதல் ;
 - . பாவிசூக்காகக் , கணவனிடம் , பரிந்து , பேசி , அவர்களைக் காத்தல் ;
 - . இவளை , அடைவதால் , ஸம்ஸார தாபம் , ஒழிதல் ;
 - . உலகுக்குத் தாயாய் இருத்தல் ;
- முதலியவற்றை , விளக்கி ,
- * ஒரு த்யான சுலோகத்துடன் ;
- * திருவரங்கனுக்கு , சாசுவத கைங்கர்யம் , செய்வதையே , நூற்பயனாக்கூறித் தோத்திரத்தைத் தலைக்கட்டுகிறார்

01 / 29 கோதை நாச்சியாரைச் , சரணம் , அடைதல்
 श्री विष्णु - चित्त , कुल , नन्दन , कल्प - वल्लीम् ,
 श्री रंग - नाथ , हरि - चन्दन , योग - धुश्याम् ।
 साक्षात् , क्षमाम् , करुणया , कमलाम् , इव अन्याम्
 गोदाम् , अनन्य - शरण्यः , शरणम् प्रपद्ये ॥

ஸ்ரீ விஷ்ணு - சித்த , குல , நந்தன , கல்ப வல்லீம் ,
 ஸ்ரீ ரங்க - நாத , ஹரி - சந்தன , யோக - த்ருச்யாம் ।

ஸாக்ஷாத் , க்ஷமாம் , கருணயா , கமலாம் , இவ அன்யாம் ,
கோதாம் , அநந்ய - சரண: , சரணமடைந்த , ப்ரபத்யே ||
श्री विष्णु - चित्त .பெரியாழ்வாரினழ
कुलகுலம் ஆகிய
नन्दन நந்தனவனத்திற்குக்
कल्प -वल्लीम् கற்பகக் கொடி போன்றவளாய் ;
श्री रंग - नाथ திரு அரங்கப் பெருமானாகிய
हरि - चन्दन,,ஹரி சந்தன மரத்தோடு
योग,,சேர்ந்து இருப்பதால் ,
धुश्याम्காண அழகியாய் ;
साक्षात्நேராக ,
क्षमाम्,,பொறுமையும் , பூமி தேவியின் வடிவும்.
கொண்டவளாய் ;
करुणयाகருணையால்
अन्याम्,,மற்றொரு
कमलाम् , इव.....பெரிய பிராட்டி போன்றவளாயும் உள்ள
गोदाम्ஸ்ரீ ஆண்டாளை
अनन्य - शरण्य: , வேறு புகல் இல்லாத்தால்
शरणम् ..சரணமாக
प्रपद्येஅடைகிறேன்
ஸ்ரீ உப வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* தேவ லோகத்தில் உள்ள , இந்திரனது , பூங்காவிற்ரு , நந்த வனம் என்று பெயர் . அதில் உள்ள கற்பக மரம் , எல்லாப் பலனையும் தர வல்லது. கொடி , எப்பொழுதும் , மரத்துடன் சேர்ந்தே இருக்கும்.
* பெரியாழ்வார் குலம் ஒரு நந்தவனமாகும்.அக்குலத்தை , விளக்க வந்த கற்பகக் கொடி போன்றவள் , ஆண்டாள் .

* திருவரங்கப் பெருமான் , அடியார்களுக்கு , எல்லா பலனையும் , கொடுக்கும் , ஹரி சந்தன மரம் போன்றவன்.

* ஆண்டாள் எனும் கொடி , திரு அரங்கன் , எனும் , ஹரி சந்தன மரத்தை , அணைந்து , நிற்பது , கண் கொள்ளாக் காட்சி ஆகும்.

* கோதைப் பிராட்டி , பொறுமையே , அல்லது , பூமி தேவியே , வடிவெடுத்து , நேரில் வந்தாற்போன்று , உள்ளாள்.

* இவளது , கருணையோ , பெரிய பிராட்டியே, மற்றொரு வடிவு கொண்டு வந்தாளோ என்ற நினைவைத் தருகிறது.

* வேறு புகல் அற்ற , அடியேன் , கோதைப் பிராட்டியைச் , சரணம் அடைகிறேன் .

02 / 29 கோதையின் குணங்களைத் துதிக்கத் , தூண்டுதல்

வैदेशिकः , श्रुति - गिराम् , अपि , भूयसीनाम् ,

वर्णेषु , माति , महिमा , न हि , माधुशाम् , ते ।

इत्थम् , विदन्तम् अपि , माम् , सहसा - एव , गोदे !

मौन - द्रुहो , मुखरयन्ति ! गुणाः , त्वदीयाः ॥

வைதேசிகः , ச்ருதி - கிராம் , அபி , பூயஸீநாம் ,

வர்ணேஷு , மாதி , மஹிமா , ந ஹி , மாத்ருசாம் , தே ।

இத்தம் , விதந்தம் அபி , மாம் , ஸஹஸா - ஏவ , கோதே !

மௌந - த்ருஹோ , முகரயந்தி , குணாः , த்வதீயாः ॥

गोदेகோதைப் பிராட்டியே !

भूयसीनाम्மிக அதிகமான ,

श्रुति - गिराम् , अपि ... வேத வாக்குகளுக்கும்

वैदेशिकः எட்டாத ,

ते महिमा உன் பெருமை ,

மாதுஷாம் என்னைப் போன்றவர்களின் ,
வर्णेषु துதிகளில்
न हि माति அடங்குவதில்லை !
इत्यम् இவ்வாறு ,
विदन्तम् अपि அறியும் போதும் ,
माम् என்னை ,
त्वदीया: உன்னுடைய ,
गुणा: குணங்கள் ,
मौनद्रहो மௌனத்தைத் , தகர்த்து ,
सहसा - एव வலிமையாகவே ,
मुखरयन्ति பேச வைக்கின்றன !

ஸ்ரீ உப வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

- * கோதைப் பிராட்டியே ! உன் பெருமைக்கு எல்லையை இல்லை. எல்லை அற்ற வேதங்களும் , உன் பெருமையைப் பேசத் தொடங்கி , சிறிதும், வெற்றி பெறாமல் , கையற்று , நிற்கின்றன.
- * இத்தகைய உன் பெருமையை , என்னைப் போன்ற சிற்றறிவினர் , செய்யும் தோத்திரங்களுக்கு அடங்குமா ? இவ்விஷயத்தை , நான் நன்கு உணர்ந்திருக்கிறேன் .
- * ஆனால் , உன் குணங்கள் , இதைப் பொறுக்கவில்லை. அவை , பேசாமல் இருப்பவர்களின் , மௌனத்தைக் கலைத்துப் , பேச வைக்கும் ஆற்றல் படைத்தவை.
- * அக் குணங்கள் , ஓய்ந்து கிடக்கும் , என்னை , வலிமையாக இழுத்து , விரைவில் , பேசச் செய்கின்றன.
- * ஆதலில் இப்பொழுது , என்னைத் துதிக்க முற்படுகிறேன்.

03 / 29 தாயே ! எனக்கு , நல் வாக்கை , அருள்வாய் !

त्वत् - प्रेयसः , श्रवणयोः , अमृतायमानाम्
तुल्याम् , त्वदीय , मणि - नूपुर , शिंचितानाम् ।
गोदे ! त्वम् , एव , जननि ! त्वत् , अभिष्टव - अर्हाम् ,
वाचम् , प्रसन्न - मधुराम् , मम , संविदेहि ! ॥

த்வத் - ப்ரேயஸஃ , ச்ரவணயோஃ , அம்ருதாயமாநாம் ,
துல்யாம் , த்வதீய , மணி - நூபுர , சிஞ்சிதாநாம் ।
கோதே ! த்வம் , ஏவ , ஜநநி ! த்வத் , அபிஷ்டவ - அர்ஹாம் ,
வாசம் , ப்ரஸந்ந - மதுராம் , மம , ஸம்விதேஹி ! ॥

जननि तायै !
गोदे कोதைपिपिराद्धि !
त्वत् உன்னுடைய ,
प्रेयसः நாயகனுடைய ,
श्रवणयोः திருச் செடிகளுக்கு
अमृतायमानाम् ... அமுதம் , போன்றதும் ,
त्वदीय உன்னுடைய ,
मणि नूपुर இரத்தினச் சிலம்புகளின் ,
शिंचितानाम् ஒலிகளுக்கு ,
तुल्याम् ஒப்பானதும் ,
त्वत् உன்னைத் ,
अभिष्टव துதிப்பதற்கு ,
अर्हाम् ஏற்றதாய் ,
प्रसन्न தெளிந்தும் ,
मधुराम् இனிமையாகவும் , உள்ள ,

வாசம் உனது வாக்கை ,

மம எனக்கு ,

தவ் எவ நீயே ,

சன்வெஹி அளிக்க வேண்டும் !

ஸ்ரீ உப. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* தாயே ! கோதைப் பிராட்டி ! உன்னைத் துதிப்பதற்கு ஏற்ற , பேச்சுத் திறனை , நீயே , எனக்கு , அருளவேண்டும்.

* இவ்வாறு , நீ செய்தால் , நீ , எனக்கு அளித்த , வாக்கு , உன் நாயகனான , எம்பெருமானுடைய திருச் செவிகளுக்கு , அமுதமாய் , இருக்கும் .

* நீ , நடந்து வரும்போது , உன் திருவடிகளில் அணிந்த , மணிச் சிலம்பின் , ஒலிகளைக் கேட்டு , எம்பெருமான் உள்ளம் , மிக பூரிப்பு அடையுமன்றோ!

* அவ்வாறே , உன்னைப் பற்றி , நான் செய்யும் தோத்திரத்தைக் , கேட்கும்போதும் , அவன் மகிழ்ச்சி கொள்வான் .

* நீ எனக்கு அருளும் வாக்கு , கேட்பவர்களுக்குக் , கருத்து , தெளிவாகவும் , செவிக்கு , மிக இனியதாய் , இருக்க வேண்டும் .

* இத்தகைய வாக்கை , நீயே , எனக்கு , அருள வேண்டும் .

04 / 29 கோதையின் கடாக்ஷத்தால் , கவிகளுக்கு , திறன் , பெருகுகிறது !

कृष्ण - अन्वयेन , दधतीम् , यमुना - अनुभावम् ,
तीर्थैः , यथावत् , अवगाह्य , सरस्वतीम् , ते ।
गोदे ! विकस्वर - धियाम् , भवती , कटाक्षात् ,
वाचः , स्पुरन्ति , मकरन्दम् , उचः , कवीनाम् ॥

க்ருஷ்ண - அந்வயேந , தததீம் , யமுனா - அநுபாவம் ,
தீர்த்தை : , யதாவத் , அவகாஹ்ய , ஸரஸ்வதீம் , தே ।

கோதே ! விகஸ்வர - த்ரியாம் , பவதீ , கடாக்ஷாத் ,
வாச : , ஸ்ப்புரந்தி , மகரந்தம் , உச : , கவீநாம் ||

गोदे கோதைப் பிராட்டியே !

कृष्ण க்ருஷ்ணனுடய (கருமையின்) ,

अन्वयेन ஸம்பந்தத்தினால் ,

यमुना யமுனை நதியின் ,

अनुभावम् .. பெருமையைப் ,

दधतीम् பெற்றதான ,

ते உனது ,

सरस्वतीम् . வாக்கில் ,

तीर्थैः ஆசார்யர்களைக் கொண்டு ,

यथावत् உள்ளவாறு ,

अवगाह्य ... ஆழ்ந்து , நின்று ,

धियाम् புத்தி ,

विकस्वर ... மலர்ந்த ,

कवीनाम् ... கவிகளுக்கு ,

भवती உன் ,

कटाक्षात् ... பார்வையால் ,

मकरन्दम् ... தேன் ,

उचः நிரம்பிய ,

वाचः வார்த்தைகள் ,

स्युरन्ति வெளி வருகின்றன !

ஸ்ரீ உப.வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! உன் நாயகனான கண்ணபிரான் ,
யமுனை நதிக்கரையில் , பற்பல , திருவிளையாடல்களைப் ,

புரிந்துள்ளான் . அவனது , ஸம்பந்தத்தால் , எல்லையற்ற ,
பெருமை பெற்றது , யமுநா நதி

* கருமை நிறத்தில் , நீ , யமுனை போன்றவள் .

* நீ பாடிய , திருப்பாவை , நாச்சியார் திருமொழி என்னும் ,
பிரபந்தங்கள் , கண்ணனுடைய லீலைகள் முதலியவற்றையே
பேசுகின்றன .

* ஆதலால் , உன்னுடைய , திவ்ய ஸூக்திகளும் , கண்ணன்
ஸம்பந்தத்தால் , பெருமை பெற்றுள்ளன .

* இத்தகைய , உன் ஸூக்திகளில் , கவிகள் , தங்களது ,
ஆசார்யர்களின் , உதவியால் , தத்வார்த்தங்களை , உணர்ந்து ,
அவற்றுள் , ஆழ்ந்து நின்று , சுவையைப் பருகி ,
அனுபவிக்கின்றனர் .

அதனால் , அவர்களது , ஞானம் , மலர்ந்து , விளங்குகின்றது .

* அவர்களை , நீ , குளிரக் , கடாக்ஷிக்கிறாய் . உன் திருக்கண்
நோக்கின் பெருமையால் , தேன்மாரி போன்ற திவ்ய ஸூக்திகள் ,
அவர்கள் வாயினின்று பிறந்து , உலகுக்கு இன்பம்
விளைவிக்கின்றன .

[இந்த ச்லோகத்தில் , கிருஷ்ணா , யமுநா , ஸரஸ்வதி , கோதாவரி
என்ற நதிகளின் பெயர் வருவதும் , இறங்கும் , நீர்த்துறைகளைக்
கூறும் , தீர்த்த என்ற சொல்லும் இருப்பது , சுவைத்தற்கு உரியது.]

05 / 29 உன் அருளால் , எம்பெருமான் , எங்களை , அருள்கிறான் !

अस्मादृशाम् , अपकृतौ , चिर - दीक्षितानाम् ,
अहाय , देवि ! , दयते , यत् , असौ , मुकुन्द : ।
तत् , निश्चितम् , नियमितः , तव , मौलि - दाम्ना ,
तन्त्री , निनाद , मधुरैः च , गिराम् , निगुम्भैः ॥

அஸ்மாத்ருசாம் , அபக்ருதௌ , சிர - தீக்ஷிதாநாம் ,
அஹ்நாய , தேவி ! , தயதே , யத் , அஸௌ , முகுந்த : ।

தத் , நிச்சிதம் , நியமித: , தவ , மௌளி - தாம்நா ,
தந்த்ரீ , நிநாத , மதுரை: , ச , கிரம் , நிகும்பை: ||

देवि கோதைப் பிராட்டியே !
अपकृतौ குற்றம், செய்வதில் ,
चिर நெடுநாட்களாக ,
दीक्षितानाम् விரதம் கொண்டுள்ள ,
अस्मादृशाम् எங்களைப் போன்றவர்களிடம் கூட ,
असौ இந்த ,
मुकुन्द : எம்பெருமான் ,
अहाय விரைவாக ,
दयते அருளுகிறான் ,
यत् என்ற ,
तत् அது ,
तव உன்னுடைய
मौलि - दाम्ना ... சூடிக்கொடுத்த மாலையாலும் ,
तन्त्री வீணைத் தந்தியின்
निनाद ஒலி போன்ற ,
मधुरै: இனிமையான ,
गिराम् சொற்களின் ,
निगुम्भै: च தொகுப்பான பிரபந்தங்களாலும் ,
नियमित: கட்டுப்பட்டதால் என்று ,
निश्चितम् உறுதி ஆகிறது !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! நாங்கள் , சாஸ்திரங்களை மீறி , பல
குற்றங்களைச் செய்வதையே , விரதமாகக் கொண்டுள்ளோம்.

இப்படி , அபராதிர்களான , எங்களைப் போன்றவர்களிடமும் , உன் நாயகனான , எம்பெருமான் , அப்பொழுதே , அருள் புரிகிறான்.

* இதற்குக் காரணம் யாது என்று , சிந்தித்துப் பார்க்கும்போது , ஒரு உண்மை விளங்குகிறது.

* அதாவது , நீ சூடிக் கொடுத்த , பூமாலையால் , கட்டப்பட்டு , எம்பெருமான் , உன் வசப்படுகிறான்

* அத்துடன் , அவனை , இனிய பிரபந்தங்கள் ஆகிய , மொழிகளைக் கொண்டு , நீ , துதிக்கிறாய்.

* வீணையின் , நரம்புகளிலிருந்து , எழும் ஒலி போல் , உன் , திருவாயிலிருந்து , எழும் இனிய சொற்களின் கோவைகளால் , பின்னும் , உனக்கு , அவன் வசப்படுகிறான்.

* அதனால் , உன் குழந்தைகளான , எங்கள் குற்றங்களைப் , புறக்கணித்து , எங்கள் மீது , எம்பெருமான் , அருள் புரிகிறான் . இது உறுதி .

06 / 29. கோதையும் , நதிகளும்

शोणा , अधरे - अपि ; कुचयोः , अपि , तुंग - भद्रा ;
वाचाम् , प्रवाह , निवहेः अपि , सरस्वती ; त्वम् ।
अप्राकृतैः - अपि , रसैः , विरजा , स्व - भावात् ,
गोदा - अपि , देवि ! , कमितुः , ननु , नर्मदा ; असि ॥

சோணா , அதரே - அபி ; குசயோ : , அபி , துங்க - பத்ரா ;
வாசம் , ப்ரவாஹ , நிவஹே , அபி , ஸரஸ்வதீ ; த்வம் ।
அப்ராக்ருதை : - அபி , ரஸை : , விரஜா , ஸ்வபாவாத் ,
கோதா - அபி , தேவி ! கமிது : , நநு , நர்மதா - அஸி ॥

देवि கோதைப் பிராட்டியே !

त्वम् தாங்கள் ,

अधरे திரு உதடுகளில் ,
 शोणा अपि சிவந்த நிறமாயும் (சோணை நதி ஆகவும்) ;
 कुचयो: ஸ்தனங்களில் ,
 तुंग - भद्रा अपि... உயர்ந்த மிடுக்குடனும் (துங்க பத்ரை நதி ஆகவும்) ;
 वाचाम् வாக்குகளின் ,
 प्रवाह பெருக்குக்களின்,
 निवहे கூட்டத்தில் ,
 सरस्वती अपि ஸரஸ்வதி தேவியாகவும் (ஸரஸ்வதி நதி ஆகவும்) ;
 अप्राकृतै: ப்ரக்ருதி ஸம்பந்தம் இல்லாத ,
 रसै: பக்தி ரஸங்களால் (தீர்த்தங்களால்)
 विरजा अपि ரஜோ குணம் இல்லாத ,
 कमितु: எம்பெருமானுக்கு ,
 स्व - भावात् இயற்கையாக ,
 गोदा - अपि ஸ்தோத்ரங்களை அருள்பவளாகவும் ,
 नर्मदा பரிஹாஸங்களைப் பேசுபவளாகவும் (நர்மதை நதி ஆகவும்)
 असि ननु இருக்கிறீர்கள் அல்லவா ?

ஸ்ரீ உப. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை:

* இந்த ச்லோகம் , பல நதிகளின் , பெயர்களைக் கூறுவதாய் உள்ளது

* பிராட்டியே ! நீ , சோணை நதி ஆகவும் , துங்கபத்ரை நதி ஆகவும் , பெரு வெள்ளம் இட்டு ஓடும் , ஸரஸ்வதி நதி ஆகவும் , இந்த ஸம்ஸார லோகத்தில் இல்லாத , திவ்ய தீர்த்தம், நிரம்பிய , விரஜா நதி ஆகவும் , கோதாவரி நதி ஆகவும் , நர்மதை நதி ஆகவும் , உள்ளாய் என்ற முரண்பட்ட நிலையைச் சொல்வதாக அமைந்துள்ளது.

* இதன் உண்மைப் பொருள்:

. கோதைப் பிராட்டியே ! உன் திரு அதரம் செம்மை நிறம்கொண்டுள்ளது .

. உன் ஸ்தனங்கள் , பெரு மிடுக்குடன் , மங்களமாய்ப் பொலிகின்றன.

. உன் அமுதத் திரு வாக்குகளின் , வெள்ளத்தைக் காணும்போது , கல்விக் கடவுள் எனப்படும் ஸரஸ்வதி தேவி , நீயே என்னும்படி , உள்ளது .

. நீ உன் காதலனான எம்பெருமானைப் பற்றி , தூய ஸத்வ குணத்தின் விளைவுகளான , அனுபவங்களாலும் , மனோரதங்களாலும் , நிறைந்து , அவற்றை , உன் இரண்டு ஸ்ரீ ஸூக்திகளின் வாயிலாக , அவனுக்குத் , தானாக , ஸமர்ப்பிக்கென்றாய்.

. இத்தனைச் சிறப்புக்களைக் கொண்ட நீ , உன் நாயகனான எம்பெருமானுக்குப் , பல பரிஹாஸச் சொற்களால் , இன்சுவையைப் பெருக்குகிறாய்.

07 / 29. வால்மீகியின் வாக்குகள் , இனிப்பது ஏன் ?

वल्मीकतः , श्रवणतो , वसुधा - आत्मनः , ते ,
जातो , बभूव , स , मुनिः , कवि - सार्वभौमः ।
गोदे ! , किम् , अद्भुतम् , इदम् , यत् , अमी , स्वदन्ते ?
वक्त - अरविन्द , मकरन्द - निभाः , प्रबन्धाः ॥

வல்மீகத : , ச்ரவணதோ , வஸுதா - ஆத்மந : , தே ,
ஜாதோ , பபூவ , ஸ , முநி : , கவி - ஸார்வபௌம : |
கோதே ! , கிம் , அத்புதம் , இதம் , யத் , ஸ்வதந்தே ?
வக்த்ர - அரவிந்த , மகரந்த - நிபா : , ப்ரபந்தா : ||

गोदे கோதைப் பிராட்டியே !

வசுधा - आत्मन :பூமி தேவி ஆகிய ,

तेஉனது ,

श्रवणतो செவி ஆன ,

वल्मीकत : புற்றிலிருந்து ,

जातो தோன்றிய ,

स मुनि : அந்த வால்மீகி முனிவர் ,

कवि - सार्वभौम : கவிச் சக்ரவர்த்தியாக ,

बभूव ஆனார் !

वक्त - अरविन्द உனது , திரு முகம் ஆகிய தாமரையின் ,

मकरन्द - निभा :தேன் போன்ற ,

अमीஇந்த ,

प्रबन्धा: பிரபந்தங்கள் ,

स्वदन्ते மிக இனிக்கின்றன !

यत् इदम् இது ,

किम् अद्भुतम् என்ன ஆச்சரியம் !

ஸ்ரீ உப. வ.ந.ஸ்ரீ ராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! பூமியில் உள்ள மண் புற்றைப் , பூமி தேவியின் , காது என ,வேதம் கூறுகிறது . நீ பூமி தேவியின் அம்சம் ஆனதால் , புற்று , உனக்குக் காது ஆகிறது

* அந்தப் புற்றிலிருந்து தோன்றியவர் , வால்மீகி மஹரிஷி. அவர் கவிச் சக்ரவர்த்தி எனப் புகழ் பெற்றார்.

* உன் காது ஆகிய புற்றிலிருந்து பிறந்த வால்மீகியே , அற்புதமான ஸூக்தியான ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தைப் பாடி , கவிகளுள் , முதன்மையும் , தலைமையும் , பெற்றிருக்கிறார்.

* அப்படி இருக்க , உன் திருமுகத்திலிருந்து , வெளிவந்த பிரபந்தங்கள் , தாமரையில் இருந்து , பெருகும் , தேன் போல , எம்பெருமானுக்கும் , உலக மக்களுக்கும் , திவ்ய அம்ருதமாய் , விளங்கி , பரம போக்யமாய் இருப்பதில் , என்ன ஆச்சரியம் ?

08 / 29 ஆழ்வார்கள் ஆண்டாளை எதற்கு , பின் பற்றினர் ?

भोक्तुम् तव प्रियतमम् भवती इव गोदे
भक्तिम् निजाम् प्रणय भावनया गुणन्तः।
उच्चावचैः विरह संगमजैः उदन्तैः
शृङ्गारयन्ति हृदयम् गुरवः त्वदीयाः ॥

போக்தும் தவ ப்ரியதமம் பவதீ இவ கோதே
பக்திம் நிஜாம் ப்ரணய பாவனையா க்ருணந்த: |

உச்சாவசை: விரஹ ஸங்கமஜை : உதந்தை :
க்ருங்காரயந்தி ஹ்ருதயம் குரவ: த்வதீயா: ||

गोदे கோதைப் பிராட்டியே !

त्वदीया: உன்

गुरवः தந்தை பெரியாழ்வார் முதலிய ஆழ்வார்கள் ,

तव உன்னுடைய

प्रियतमम् மிகப் பிரியமான பகவானை ,

भवती इव உன்னைப் போலவே ,

भोक्तुम् அனுபவிப்பதற்கு ,

निजाम् தன்னுடைய

भक्तिम् பக்தியை ,

प्रणय காதலாக

भावनया பாவித்து ,

गुणन्तः பேசுபவர்களாய் ,

उच्चावचैः பல்வகைப் பட்ட

विरह பிரிதல் ,

संगमजैः கூடுதல் ,இவற்றைப்

பற்றிய

उदन्तैः பேச்சுக்களால் ,

हृदयम्தங்கள் மனதை ,

शृङ्गारयन्ति ச்ருங்காரப் படுத்திக் கொள்கின்றனர் !

ஸ்ரீ உப. வ.ந. ஸ்ரீ ராம தேசிகாச்சார்யார் விளக்கவுரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! நீ இயற்கையில் , பெண்ணாய்த் தோன்றியவள் ; ஆநலால், ஆண்மகனான எம்பெருமானை , பல்வேறு வகைகளில் , நீ அனுபவித்து மகிழ்வதற்கு , உனக்கே , உரிமையும் , கடமையும் , முறையும் உண்டு .

* உன் தந்தையான பெரியாழ்வார் முதலிய ஆழ்வார்கள் , உன் காதலனான எம்பெருமானை , நீ அனுபவிப்பது போலவே , அனுபவிக்க வேண்டும் என்று , மிக்க ஆசை கொண்டனர் .

* ஆண்மக்கள் ஆகிய அவர்களுக்கு , இது இயலுமா ? ஏற்குமா ? அதற்காக அவர்கள் ஒரு யுக்தி செய்தனர் .

* அவர்கள் தங்களையே பெண்களாக பாவித்துப் , பெண் உடை உடுத்தனர் . தங்களுக்கு பகவானிடம் உள்ள பக்தியையே , காதலாக , மாற்றிக்கொண்டனர் .

* ஆகவே , எம்பெருமானைப் பிரிந்து வருந்தல் , பின் கூடுதல் , தூது விடுதல் , மடல் ஊர்தல் , முதலிய பல்வேறு நிலைகளை எல்லாம் , தாங்கள் கொண்டு , அனுபவித்தனர் .

* இவ் வநுபவத்தின் விளைவாகத் , தங்கள் பாசுரங்களிலும் , இவ்வரலாறுகளை அமைத்துப் பாடினர் .

* இங்ஙனம் இருக்க, இயற்கையிலேயே பெண்ணாகத் தோன்றிய , உனக்கு எம்பெருமானிடம் உள்ள அநுபவம் , இத்தகையது என்று , எங்களால் சொல்லப் போமோ !

09 / 29. மஹாலக்ஷ்மியின் ஸஹோதரி , கோதை !

मातः ! समुत्थितवतीम् , अधि विष्णु चित्तम् ;
विश्व - उपजीव्यम् , अमृतम् , वचसा , दुहानम् ।
तापच्छिदम् ; हिमरुचेः , इव मूर्तिम् , अन्याम् ,
संतः , पयोधि - दुहितुः , सहजाम् , विदुः ! त्वाम् ॥

மாத: ! ஸமுத்திதவதீம் , அதி , விஷ்ணு சித்தம் ;
விச்வ - உபஜீவ்யம் , அம்ருதம் , வசஸா , துஹானம் |
தாபச்சிதம் ; ஹிம - ருசே : இவ மூர்த்திம் , அன்யாம் ,
ஸந்த: பயோதி - துஹிது: , ஸஹஜாம் , விது: ! த்வாம் ||

मातः तायै !

अधि विष्णु चित्तम् ... பெரியாழ்வாரிடத்தில் (விஷ்ணு , மத்தியில் ,
பள்ளி கொண்ட , பாற்கடலில்)

समुत्थितवतीम् தோன்றியதிலும் ,

वचसा வாக்கினால் ,

विश्व உலகம் முழுதும் ,

उपजीव्यम् உய்வதற்காக ,

अमृतम् அமுதத்தை

दुहानाम् பொழிவதிலும் ;

तापच्छिदम् தாபங்களைப் , போக்குவதிலும் ;

हिमरुचे: சந்திரனுடைய ,

अन्याम् மற்றொரு ,

मूर्तिम् इव உருவத்தைப் போல இருப்பதால் ,

त्वाम् உன்னை ,

संतः பெரியோர்கள் ,

पयोधि - दुहितुः..... கடலின் பெண்ணான மஹாலக்ஷ்மியினுடைய ,

सहजाम् உடன் பிறந்தவளாக ,

विदुः அறிகின்றனர் !

ஸ்ரீ .உப. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்க உரை:

* தாயான கோதைப் பிராட்டியே !*

சந்திரன் , விஷ்ணுவின் சித்தத்திலிருந்து (மனத்திலிருந்து)
தோன்றியவள் , என வேதம் கூறுகிறது.

மஹாலக்ஷ்மியும் , விஷ்ணுவை சித்தத்தில்(தன் மத்தியில்) கொண்ட பாற்கடலில் இருந்து தோன்றியவள். நீயும் , விஷ்ணு சித்தருக்கு, செல்வப் புதல்வியாய் , அவதரித்தாய் .

* சந்த்ரன் , உலகில் உள்ள அனைவரையும் மகிழ்விக்க , தனது கிரணங்கள் எனும் அமுதத்தைப் பொழிகிறான். நீயும் , உலகினில் உள்ள அனைவரும் , உய்வதற்காக, திருப்பாவை முதலிய பிரபந்தங்களை , அமுதமாய்ப் , பொழிகிறாய் .

* சந்திரன் , தனது குளிர்ந்த கிரணங்களால் , மக்களது , சரீர தாபத்தை ஒழிக்கிறான். நீயும் , உனது கடாக்ஷத்தால் , மக்களின் ஸம்ஸார தாபத்தை , ஒழிக்கிறாய்

* இவ்வாறு (கடலில் தோன்றிய) சந்திரனைப் போன்ற உன்னை , பாற் கடலில் தோன்றிய மஹாலக்ஷ்மியினுடைய உடன் பிறந்தவளாகப் பெரியோர்கள், கருதுகின்றனர்.

10 / 29. கோதை , சூடிக் கொடுத்த மாலையின், பெருமை !

तातः तु , ते , मधु - भिदः , स्तुति - लेश - वश्यात् ,
कर्ण - अमृतैः , स्तुति - शतैः , अनवाप्त - पूर्वम् ।
त्वत् , मौळि , गन्ध - सुभगाम् , उपहृत्य , मालाम्
लेभे ! महत् - तर , पद - अनुगुणम् , प्रसादम् ॥

தாத: து , தே , மது - பித: , ஸ்துதி - லேச - வச்யாத் ,
கர்ண - அம்ருதை : , ஸ்துதி - சதை: , அநவாப்த - பூர்வம் |
த்வத் ,மௌளி - கந்த , ஸுபகாம் , உபஹ்ருத்ய , மாலாம் ,
லேபே ! மஹத் - தர , பத - அனுகுணம் , பிரஸாதம் ॥

ते உன்னுடைய

तातः तु தந்தையான பட்டர் பிரான்
स्तुति - लेश சிறிதளவு தோத்திரத்திற்கு
वश्यात् வசப்படுபவனான
मधु - भिदः எம்பெருமான்

கர்ண - அமृतீ: செவிக்கு இனிய அமிர்தம் போன்ற ,
 சதுதி - சதீ: நூற்றுக்கணக்கான துதிகளால் ,
 அனவாப்த - பூர்வம் இதற்கு முன் , கிடைக்காத ,
 மஹத் - தர "பெரியாழ்வார்" என்ற ,
 பத பெயரைப் , பெறுவதற்கு ,
 அநுபூணம் ஏற்ற ,
 ப்ரஸாதம் திரு அருளை ,
 த்வத் உன் ,
 மூலி திருமுடியின் ,
 பந்ந மணத்தால் ,
 சூபபாம்பெருமை பெற்ற ,
 மாலாம் மாலையை ,
 உபஹ்ய ஸமர்ப்பித்து ,
 லேபே ! அடைந்தார் !

ஸ்ரீ உ.ப.வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்க உரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! உன் நாயகனான எம்பெருமானைச் சிறிதளவு புகழ்ந்தாலும் போதும்.உடனேயே அவன் வசப்பட்டு விடுவான்.

* அத்தகைய எம்பெருமானை , மற்றைய ஆழ்வார்களும், உன் தந்தையான பட்டர்பிரானும் , செவிக்கு அமுதம் போல் இனிய , நூற்றுக் கணக்கான , பாசுரங்களைப் பாடிப் புகழ்ந்துள்ளனர். அவற்றுக்குக் கூட எம்பெருமான் வசப்படவில்லை.

* ஆனால், உன் திருமுடியில் சூடி , அதனால் தெய்வீக மணம் பெற்ற , பூமாலையைக் களைந்து , அதை எம்பெருமானுக்குக் கொண்டு போய் ஸமர்ப்பித்தார்.

* அதனால் ,மிக உகந்த அவனுக்கு , முன் சுரக்காத பெரும் திரு அருள் பெருகியது. உன் தந்தையைப் போற்றி , 'பெரியாழ்வார்' என்ற திரு நாமத்தைத் தந்தான்.

* ஆகவே , அருளிச் செயலைப் பாடி அருளிய , மற்றைய ஆழ்வார்களாலும் , உன் தந்தையால் , நீ சூடிய பூமாலையை ஸமர்ப்பிப்பதற்கு முன்பும் பெறப்படாத , ஒரு பெரிய விருதை , உன் தந்தைக்கு மட்டும் , எம்பெருமான் அருளயதற்குக் காரணம் , உன்னிடம் , அவனுக்கு உள்ள , அளவிலாக் காதல் அன்றோ ?

11 / 29. தென் திசைக்கு , எதனால் ஏற்றம் ?

दिक् दक्षिणा अपि , परिपक्विम , पुण्य - लभ्यात् ,
सर्व - उत्तरा , भवति ! देवि ! तत्र , अवतारात् ।
यत्र एव , रङ्ग - पतिना , बहुमान - पूर्वम् ,
निद्रालुना अपि , निहतम् , निहिताः कटाक्षाः ॥

திக் தக்ஷிணா அபி , பரிபக்த்ரிம , புண்ய - லபியாத் ,
ஸர்வ - உத்தரா , பவதி ! தேவி ! தத்ர , அவதராத் |
யத்ர ஏவ , ரங்க - பதினா , பஹுமான - பூர்வம் ,
நித்ராலுனா அபி , நிஹதம் , நிஹிதா: கடாக்ஷா: ||

देवि கோதைப் பிராட்டியே !
निद्रालुना अपिஉறங்கிக் கொண்டிருந்தாலும் ,
रङ्ग - पतिनाதிருவரங்கப்பெருமானால் ,
बहुमान - पूर्वम् மிக்க மதிப்புடன் ,
नियतम्எப்போதும் ,
यत्र एवஎங்கு ,
कटाक्षाःகடாக்ஷங்கள் ,
निहिताःசெலுத்தப்பட்டனவோ ,
दक्षिणा दिक् अपि ..அந்தத் தெற்குத் திசை , கூட ,

परिपक्वमபக்குவமான ,
पुण्यபுண்யத்தால் மட்டுமே ,
लभ्यात्பெறத்தக்க ,
तवஉனது ,
अवतारात् அவதாரத்தால் ,
सर्व - उत्तरा எல்லாவற்றிற்கும் , மேலானதாக ,
भवतिஆகிறது !

ஸ்ரீ உப. வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! ஒரு திசையில் , நீ அவதரிப்பது என்றால் , அந்தத் திசை , எத்தனையோ புண்யம் செய்திருக்க வேண்டும். அந்தப் புண்யம் , பயன் தருவதற்கு , ஏற்ற பக்குவ நிலையை அடைந்திருக்க வேண்டும்.

* ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூரில் , நீ அவதரிப்பதற்கு , தென் திசை , செய்த பெரும் புண்யம் , பழுத்த நிலையில் , நின்றது. உனது அவதாரத்தால் , தென் திசை , மற்ற 2ற எல்லா திசைகளையும் விடப் , பெருமை பெற்று , சிறந்தது ஆயிற்று.

* உன் நாயகனான எம்பெருமான் , திருவரங்கத்தில் பள்ளி கொண்டு , உலக நலத்தை , சிந்தையில் கொண்டே , உறங்குகிறான். அப்போதும் , நீ அவதரித்த தென் திசையில் , பெரு மதிப்பு கொண்டு , அத்திசையையே , எம்பெருமான் உற்று நோக்கிக் கொண்டிருக்கிறான்.

* உனது அவதாரத்தால் அன்றோ அத்திசைக்கு , இப்பேறு வாய்த்தது .

[உத்தரா என்ற சொல் , வட திசையையும் , மேம்பட்டதையும் , கூறும். தென் திசை , வடதிசை ஆயிற்று என்ற முரண்பாட்டையும் , தென் திசை மேம்பட்டது என்று முரண்பாடு ஒழிதலையும் , காண்க]

மணமகன் , மணமகளைப் பார்த்தல் என்ற முறை , இங்கு குறிக்கப்படுவதாகக் கூறுவர் .

12 / 29. கோதாவரி , புனிதம் , ஆனது , எப்படி ?

ப्रायेण , देवि ! भवती , व्यपदेश - योगात् ,
गोदावरीम् , जगत् , इदम् , पयसा , पुनीते ।
यस्याम् , समेत्य , समयेषु , चिरम् , निवासात् ,
भागीरथी - प्रभृतय : अपि , भवन्ति , पुण्याः ॥

ப்ராயேண , தேவி , பவதீ , வ்யபதேச - யோகாத் ,
கோதாவரீம் , ஜகத் , இதம் , பயஸா , புனீதே ।
யஸ்யாம் , ஸமேத்ய , ஸமயேஷு , சிரம் , நிவாஸாத் ,
பாகீரதீ - ப்ரப்ருதய: அபி , பவந்தி , புண்யா: ॥

देवि கோதைப் பிராட்டியே !

यस्याम् எந்த நதியில் ,
भागीरथी கங்கை ,
प्रभृतय : अपि முதலிய நதிகள் கூட ,
समयेषु அந்தந்த சமயங்களில் ,
समेत्य வந்து கூடி ,
चिरम् நெடு நாட்கள் ,
निवासात् வசித்ததால் ,
पुण्याः புண்யமயமாக ,
भवन्ति ஆகின்றதோ ,
गोदावरी அந்த கோதாவரி நதியானது ,
भवती..... உன்னுடைய ,
व्यपदेश (கோதா என்ற) பெயரைத் ,
योगात् தாங்குவதால் ,
इदम् இந்த ,

जगत् உலகத்தை ,
पयसा தனது நீரால் ,
पुनीते புனிதம் ஆக்குகிறது ,
प्रायेण போலும் !

ஸ்ரீ உப. வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! கோதாவரி எனும் புண்ய நதியில் ,
அந்தந்த விசேஷ ஸமயங்களில் கங்கை முதலிய பல நதிகள் ,
வந்து கூடி , நெடுநாட்கள் நிற்பதாகவும் , அதனால் , அந்த நதிகள்
தூய்மை பெறுவதாகவும் , புராணம் கூறும்.

* இவ்வாறு , கோதாவரி நதி , தன்னில் வந்து கூடும் , நதிகளை
மட்டுமின்றி , இந்த உலகையே , தனது நீரால் , தூய்மை
ஆக்குகின்றது.

* இதற்குக் காரணம் யாது என்று , சிந்தித்துப் பார்த்தால் , அந்த
நதி , 'கோதா' என்ற உன் பெயரைத் தன் பெயராகக்
கொண்டமையே போலும் என்பது புலன் ஆகிறது.

* ஒருவர் பெயரை , மற்றொருவர் சூட்டிக் கொள்வது ,
அடிமைக்குச் சின்னமாகவும் ஆகும் அன்றோ ? கோதாவரி நதி
உனக்கு அடிமையாய் , உன் திருநாமத்தைச் சூட்டிக்
கொண்டதாலேயே , அத்துணை பெருமை பெற்றது.

13 / 29 பரிஹாஸமா ? பெருமையா ?

नागे - शयः ; सु- तनु ! , पक्षि - रथः ; , कथं , ते ,
जातः ? स्वयम् - वर - पतिः , पुरुषः , पुराणः ।
एवं विधाः , समुचितम् , प्रणयम् , भवत्याः ,
संदर्शयन्ति , परिहास - गिरः सखीनाम् ॥

नाके - शयः ; सु - तनु ! , पक्षि - रथः ; कथम् , ते ,
जातः ? स्वयम् - वर - पतिः , पुरुषः , पुराणः ।

ஏவம் விதா: , ஸமுசிதம் , ப்ரணயம் , பவத்யா: ,
ஸந்தர்சயந்தி , பரிஹாஸ - கிர: , ஸகீனாம் ||

சு - தனு " அழகிய திருமேனி உடைய பிராட்டியே !

தெ உனக்கு ;

நாடு பாம்பில் ,

சய: படுப்பவரும் ;

பகி பறவையில் ,

ரத: செல்பவரும் ;

புராண: வயதான ,

புருஷ: புருஷனும் ; ஆன ஒருவர் ,

கதம் எவ்வாறு ,

சுயம் நீயே ,

வர வரித்த ,

பதி: கணவர் ,

பாத: ஆனார் ?"

எவ் விதா: இப்படி ,

சகிநாம் தோழிகளின் ,

பரிஹாஸ கேலிப் ,

கிர: பேச்சுக்கள் ,

பவத்யா: உங்களுக்கு ,

சமுசிதம் தகுந்த ,

புரணயம் காதலைக் ,

சந்தர்சயந்தி காட்டுகின்றன !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! உன் திருமேனியின் அழகு , கூறத் தக்கதன்று ! உன் தோழிகள் உன்னைப் பல வகையில் , பரிஹாஸம் செய்கின்றனர் . அதாவது -

*" நீயாக , விரும்பி , ஒருவரைக் கணவனாக வரித்தாயே ! உன்அழகு என்ன ? அதற்கு ஏற்றவனாக வரிக்க வேண்டாமா ?

* நீ வரித்தவருக்கு , ஒரு நல்ல படுக்கை உண்டா ? பிறர் அஞ்சும் , கொடிய பாம்பில் அன்றோ படுப்பவர் ! அவருடன் , நீயும் பாம்பின் மேல் பள்ளி கொள்ள வேண்டுமே ?

* இது மட்டுமா ? நீ அவருடன் உல்லாசமாக வெளியில் செல்ல வேண்டுமானால் , ஒரு பறவையின் மேல் அன்றோ , நீயும் , ஏறி அமர வேண்டும் ! நாங்கள் எல்லோரும், கண்டு களிக்கத் , தரையில் ஒரு ஊர்வலம் வர இயலுமோ ! கருடன் உங்களைத் தூக்கிக் கொண்டு ஆகாயத்தில் அன்றோ பறப்பான் !

* மேலும் , நீ வரித்த கணவனுக்கு, வாலிபப் பருவமாவது உண்டா ? அவர் பிறந்த காலமே யாருக்கும் தெரியாதாம். நெடு நாளைய முதியவரை அன்றோ விரும்பி , வரித்துள்ளாய் ! என்ன செயலைச் செய்தாய் ? " என்றெல்லாம் தோழிகள் உன்னைப் பரிஹாஸம் செய்கின்றனர்.

* உண்மையில் , இந்தச் சொற்கள் , "நீ , உன் பெருமைக்கு ஏற்ற வரனையே விரும்பிக் காதலித்தாய் " என்பதையே காட்டுகின்றன.

* எக்காலத்திலும் , எவ்விடத்திலும் , எந்த நிலையிலும் , எல்லா வகைக் கைங்கர்யங்களையும் , செய்பவனாய் , நறுமணம் , அழகு , குளிர்ச்சி , அகன்றமை , உயர்வு , மென்மை முதலிய சிறப்புகளைப் பெற்ற , ஆதி சேஷன் மேல் , பள்ளி கொண்டவரை , அன்றோ , நீ வரித்திருக்கிறாய் !

* மேலும் , வேத ஸ்வரூபனாய் , ஸகல சக்திகளையும் பெற்ற கருடனை , வாஹனமாய்க் கொண்ட , பரம புருஷனை அன்றோ , நீ வரித்திருக்கிறாய் !

* மேலும் , பிரமன் முதலிய தேவர்களாலும் , அறிய முடியாதவரய் , பிறப்பு , இறப்பு , ஒன்றும் அற்றவராய், எல்லா உலகங்களுக்கும் , காரணமான பரம்பொருளை அன்றோ , நீ வரித்துள்ளாய் !

* ஆக , அவர்கள் கூறும் பரிஹாஸச் சொற்கள் , நீ உன் பெருமைக்கு ஏற்ற காதலரையே , வரித்த உன் அறிவின் சீர்மையையே காட்டுகின்றன .

14 / 29 சூடிக் கொடுத்த மாலையின் , பெருமை என்ன ?

त्वत् , भुक्त , मालय , सुरभी - कृत , चारु , मौले:
हित्वा , भुजान्तर - गताम् , अपि , वैजयन्तीम् ।
पत्युः , तव , ईश्वरि ! मिथः , प्रतिघात , लोलाः ,
बर्ह , आतपत्र , रुचिम् , आरचयन्ति भृंगाः ॥

த்வத் , புக்த , மால்ய , ஸூரபீ - க்ருத , சாரு , மௌளே : ,
ஹித்வா , பஜாந்தர - கதாம் , அபி , வைஜயந்தீம் |
பத்யு : , தவ , ஈச்வரி ! மித : , பரதிகாத , லோலா : ,
பர்ஹ - ஆதபத்ர , ரூசிம் , ஆசரயந்தி , ப்ருங்கா :

ईश्वरि தலைவியான , பிராட்டியே !

भृंगा: வண்டுகள் ,
त्वत् உன்னால் ,
भुक्त சூடப்பட்ட ,
माल्य மாலையால் ,
सुरभी நறுமணம் ,
कृत பெற்ற ,
चारु அழகிய ,

மலை: திருமுடியை உடைய ,
தவ உனது ,
பயு: நாயகனின் ,
புஜாந்தர திரு மார்பில் ,
கதாம் இருக்கும் ,
வையந்திம் அபி ... வைஜயந்தி எனும் வனமாலையை ,
ஹிவா விட்டுவிட்டு ,
மித: ஒன்றுக்கொன்று ,
புதி஘த மோதிக் கொண்டு ,
லோலா: மேலே வட்டமிட்டு ,
பஹ் மயில் தோகையால் ஆன ,
அதபுர ஒரு குடை போன்ற ,
ரூகிம் அழகை ,
அரகயந்தி உருவாக்குகின்றன.

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* எல்லா உலகிற்கும் , தலைவியான , பிராட்டியே ! உன் நாயகனான எம்பெருமானுடைய , திருமார்பில் , வைஜயந்தி எனும் வனமாலை தெய்வீக நறுமணம் கொண்டு , திகழ்கிறது. அந்த மணத்தைக் கண்டு , அம் மாலையின் மீது , வண்டுகள் , மொய்த்துக் கொண்டிருந்தன.

* நீ சூடிக்களைந்த மாலையை , உன் நாயகன் , தன் முடியில் , சூட்டிக் கொண்டதால் , அவனது , குழற்கற்றை , உயர்ந்த மணத்தைக் பெற்றது.

* வனமாலையில் , மொய்த்துக் கொண்டிருந்த வண்டுகள் , தாம் இருந்த வனமாலையைவிட , திருமுடியில் உள்ள , நீ சூடிக் கொடுத்த மாலையின் மணம் , மிகுதியாக இருப்பதைக் கண்டு கொண்டன.

* உடனே , வனமாலையைவிட்டு நீங்கி, அவனுடைய முடியில் ,
இடம் பெற முயன்றன. அதற்காக , ஒன்றுக்கு ஒன்று ,
மோதிக்கொண்டு , வட்டமிட்டுச் சுற்றுகின்றன.

* அவ்வாறு சுற்றும்போது , மயில் தோகைகளால் ,
எம்பெருமானுக்கு , ஒரு குடை விரித்தாற்போல , விளங்குகின்றது.

* இப்படி , வனமாலையைவிட , மிகச் சிறப்பு கொண்டது , நீ சூடிக்
கொடுத்த மாலை

* [இச் சுலோகத்தில் , மணமகன் குடை , மாலை முதலியவற்றுடன்
, விரதம் அனுஷ்டிக்கும் முறை , குறிக்கப் பட்டதாகப் , பெரியோர்
கூறுவர்]

15 / 29 சூடிக்கொடுத்த மாலை , வனமாலையைவிட உயர்ந்தது !

ஆமோதவதி , அபி , சதா , ஹ்ருதயங்கமா , அபி ,
ராஜ - அன்விதா , அபி , லலிதா , அபி , குண - உத்தரா , அபி ।
மௌலி , ச்ரஜா , தவ , முகுந்த , கிரீட , பாஜா ,
கோதே ! பவதி , அதரிதா , கலு , வைஜயந்தீ ॥

ஆமோதவதீ , அபி , ஸதா , ஹ்ருதயங்கமா , அபி ,
ராக - அன்விதா , அபி , லலிதா , அபி , குண - உத்தரா , அபி ।

மௌளி , ஸ்ரஜா , தவ , முகுந்த , கிரீட , பாஜா ,
கோதே ! பவதி , அதரிதா , கலு , வைஜயந்தீ ॥

கோதே கோதைப் பிராட்டியே !

வைஜயந்தீ வைஜயந்தீ எனும் வனமாலை ,
சதா எப்பொழுதும் ,

ஆமோதவதி அபி நறுமணத்தோடு (மகிழ்ச்சியாக) இருந்தாலும் ,
ஹ்ருதயங்கமா அபி மார்பில் இருந்து (மனதுக்கு உகந்ததாய்)
இருந்தாலும் ,

ராக - அந்விதா அபி.... சிகப்பு நிறம்(காதலை) உடையதாய் இருந்தாலும் ,
லலிதா அபி மென்மையாய் (மெலிந்து) இருந்தாலும் ,
குண - உத்தரா அபி நற்குணங்கள் பெற்றிருந்தாலும் ,
முகுந் பகவானுடைய
கிரித ஙாஜா கிரீடத்தை அடைந்த
தவ மூலி ச்ரஜா உன் திரு முடி மாலையை விட
அதரிதா ஁லு மிகத் தாழ்ந்ததாகவே
஁வதி இருக்கிறது !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! உன் நாயகன் எப்பொழுதும்
அணிந்துள்ள , வைஜயந்திமாலை எனும் வனமாலை , மணம்
உள்ளதுதான் . அவன் மனம் கவர்ந்ததுதான் . செம்மையும் ,
மென்மையும் உடையதுதான். இன்னும் பல சிறப்புகள்
உடையதுதான் . ஆயினும் , அவன் திருமார்பிலேதான்
இருக்கிறது. முடியில் இல்லை !

* நீ சூடிக் கொடுத்த மாலை, அவனது தலையில் , கிரீடத்தை
அலங்கரிக்கிறது. ஆதலால் மார்பில் இருக்கும் வனமாலை
விட உயர்வாக , மதிப்புடன் , இருக்கிறது.

* [இந்த ச்லோகத்தில் , மகிழ்ச்சியாக , கணவன் மனதுக்கு
உகந்தவளாக , காதலை உடையவளாக , மெல்லியலாளாய் ,
நற்குணங்களை உடைய ஒரு பெண் , தன் கணவனிடம்
செல்வாக்கினால், செருக்குக் கொண்ட மற்றொரு பெண்ணால் ,
தாழ்த்தப்படுவதைக் குறிக்கப்பட்டுள்ளதைக் காணலாம்]

* இந்த ச்லோகத்தில் , அரங்கன் - கோதைப் பிராட்டி இவர்களின்
திருமணத்திற்குப் பூர்வாங்கமான மாலை மாற்றுதல் குறிப்பாக
உணர்த்தப்படுகிறது.

16 / 29 வண்டுகளின் , மங்கள் வாத்யம் !

त्वत् , मौलि , दामनि , विभोः , शिरसा , गृहीते ,
स्वच्छन्द , कल्पित , सपीति , रस , प्रमोदाः ।
मंजु , स्वना , मधु - लिहो , विदधुः , स्वयम् , ते ,
स्वायम्वरम् , कम् - अपि , मंगल - तूर्य , घोषम् ॥

த்வத் , மௌளி , தாமநி , விபோ : , சிரஸா , க்ருஹீதே ,
ஸ்வச்சந்த , கல்பித , ஸபீதி , ரஸ , ப்ரமோதா : |
மஞ்சு , ஸ்வநா , மது - லிஹோ , விதது : , ஸ்வயம் , தே ,
ஸ்வாயம்வரம் , கம் - அபி , மங்கள் - தூர்ய , கோஷம் ||
விபோ : பிரபுவான , உன் நாயகனுடைய ,
சிரசா திரு முடியால் ,
கூஹீதே ஏற்றுக்கொள்ளப் பட்ட ,
त्वत् உனது ,
மௌலி திரு முடி ,
தாமனி மாலையில் ,
स्वच्छन्द தம் , விருப்பப்படி ,
कल्पित செய்யப்பட்ட ,
सपीति ஒன்று கூடிப் , பருகும்
रस சுவையால் ,
प्रमोदाः மகிழ்ந்த ,
मंजु இனிய ,
स्वना ஒலி உடைய ,
मधु - लिहो .வண்டுகள் ,
ते உன்னுடைய

स्वायम्वरम् .. சுயம்வரத்திக்கு ஏற்ப ,
कम् - अपि . விசித்ரமான ,
मंगल - तूर्य .. மங்கள வாத்யங்களின்
घोषम् ஒலியை
स्वयम् தாமாக
विदधुः செய்தன.

ஸ்ரீ. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை:

* கோதாப்பிராட்டியே ! உன் திருமுடியில் சூடிக் களைந்த ,
மாலையை , உன் நாயகன் , மிக்க ஆர்வத்துடன் , ஏற்றுத் தன்
திருமுடியில் , சூடிக் கொள்கிறான்.

* அம்மாலையில் , வண்டுகள் புகுந்து , ஒன்று கூடி , தம் இஷ்டப்படி
, அதிலுள்ள தேனைப்

பருகுகின்றன. அதனால் அவற்றுக்கு , மகிழ்ச்சி பொங்கி ,
இனிமையாக ரீங்காரத்துடன் , பாடுகின்றன.

* அந்த ஒலி , உனது சுயம்வரத்திற்காக , வண்டுகள் தாமாகவே
செய்த , பல்வகை மங்கள வாத்யங்களின் முழக்கமாக ,
அமைந்தது.

[இச்சலோகத்தில், கோதையின் திருமண விழாவில் , விருந்தும் ,
வாத்ய ஒலியும் , குறிக்கப்பட்டுள்ளதாக , ரஸிகர் , கூறுவர்]

17 / 29 எம்பெருமான் உகந்த , உயர்ந்த மணம், எது ?

विश्वायमान , रजसा , कमलेन , नाभौ ;

वक्षः - स्थले च , कमला , स्तन , चन्दनेन ।

आमोदितो , अपि , निगमैः विभुः , अंग्रि - युग्मे ;

धत्ते ! नतेन , शिरसा , तव , मौलि , मालाम् ।।

विश्वायमान , रजसा , कमलेन , नाभौ ;

वक्षः - ஸ்தலே ச , கமலா , ஸ்தந , சந்தநேந ।

ஆமோதிதோ , அபி , நிகமை: , விபு: , அக்ரி - யுக்மே ;
தத்தே ! நதேந , சிரஸா , தவ , மௌளி , மாலாம் ||

விபு: பிரபுவான உன் நாயகன் ,
விஷாயமான உலகங்களாகும் ,
ரஜசா துகள்களை உடைய ,
கமலென தாமரையால் ,
நாபௌ திரு உந்தியிலும் ;
கமலா பெரிய பிராட்டியின் ,
ஸ்தன ஸ்தனங்களில் பூசிய ,
சந்தனென சந்தனத்தால் ,
வக்ஷ: - ச்யலே ச ..திரு மார்பிலும் ;
நி஑மௌ:வேதங்களால் ,
அ஑்ரி யுமௌஇரு திருவடிகளிலும் ;
அமௌடித: அபி ..மணம் பெற்றிருந்தாலும் ,
தவ உன்னுடைய ,
மௌலி மாலாம் ... திரு முடியில் அணிந்த மாலையை ,
நதென வணங்கிய ,
சிரஸாதிரு முடியால் ,
ததௌ அணிந்து கொள்கிறான் !

ஸ்ரீ .வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யர் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! உன் நாயகனான எம்பெருமானுடைய
திரு உந்திக் கமலத்தின் ஒவ்வொரு துகளும் , ஒவ்வொரு
உலகமாய் மாறும் தன்மை உடையது. அத்தகைய துகளைப்
பெற்ற தாமரைப் பூவினால் , அவனது திரு உந்தி , மிக்க மணம்
கொண்டு திகழ்கின்றது

* அவனது திருமார்பில் , எப்பொழுதும் விளங்கும் பெரிய பிராட்டியின் திருமுலைத் தடங்களில் அணிந்துள்ள திவ்ய சந்தனத்தால் , அவனது திரு மார்பு முழுதும் ,மணம் மிகுதியாய் வீசுகின்றது.

* வடமொழி வேதங்கள் , ஆழ்வார்கள் கண்ட தமிழ் மறைகள் , அனைத்தும் , அவனுடைய திருவடிகளின் பெருமையே பேசி நிற்பதால் ,அவன் திருவடிகள் இரண்டிலும் , அவ்விரு மறைகளின் , திவ்ய பரிமளம் , நிறைந்து இருக்கிறது.

* இங்ஙனம் , திருமேனி முழுதும் , ஒப்பற்ற நறுமணம் வீசினாலும் , அதானல் திருப்தி அடையாத உன் நாயகன் , அந்தப் பரிமளங்களைக் காட்டிலும் , உயர்ந்த பரிமளத்தைப் பெற விரும்பினான்.

* அதற்காக , உன் திரு முடியில் சூடிக் களைந்த மாலையைத் , தன தலையால் வணங்கி ஏற்றுக் தரித்து , அற்புதமான மணம் நிறைந்து திகழ்கிறான்.

18 / 29 அரங்கனுக்குப் பெருமை வந்தது எப்படி ?

चूडा - पदेन , परि - गृह्य , तव , उत्तरीयम् ,
मालाम् , अपि , त्वत् , अलकै : अधिवास्य , दत्ताम् ।
प्रायेण , रङ्ग - पति : , एष , बिभर्ति , गोदे !
सौभाग्य , सम्पत् , अभिषेक , महा - अधिकारम् ॥

சூடா - பதேந , பரி - க்ருஹ்ய , தவ , உத்தரீயம் ,
மாலாம் , அபி , த்வத் , அளகை : , அதிவாஸ்ய , தத்தாம் ।
ப்ராயேண , ரங்க - பதி : , ஏஷ , பிபர்த்தி , கோதே !
ஸௌபாக்ய , ஸம்பத் , அபிஷேக , மஹா - அதிகாரம் ॥

गोदे கோதைப் பிராட்டியே !

तव உன்னுடைய ,

उत्तरीयम् மேலாடையையும் ,

त्वत् உனது ,
अळकै : கூந்தலால் ,
अधिवास्य மணம் ஊட்டி ,
दत्ताम् கொடுக்கப்பட்ட ,
मालाम् अपि மாலைகளையும் ,
चूडा - पदेन தனது , திரு முடியால் ,
परि - गृह्य ஏற்றுக்கொண்டு ,
एषः இந்த ,
रङ्ग - पति : திரு அரங்கன் ,
सौभाग्य மங்களம் ஆகிய ,
सम्पत् செல்வத்தில் ,
अभिषेक முடி சூடுவதற்கு ,
महा अधिकारम्மேலான , தகுதியை ,
प्रायेण பெரும்பாலும் ,
विभर्ति தாங்குகின்றான் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யார் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! திரு அரங்க நகரப்பன் , நீ அணிந்த , மேலாடையை , மிக்க ஆதாரத்துடன் , தன் திருமுடிக்குப் , பரியட்டமாகத் தரிக்கின்றான் .

* மேலும் , உன் , திருக் குழற் கற்றையில் , அணிந்ததால் , நறுமணம் , மிக , ஊட்டப்பட்டு , உன் தந்தையால் , ஸமர்ப்பிக்கப்பட்ட , பூ மாலைகளையும் , ஆர்வத்தோடு , ஏற்றுத் , தன திரு முடியில் , சூடிக் கொள்கிறான் .

* இச்செய்கைகளால் , அவன் , தான் மங்கள ஸ்வரூபனாக , ஆகிப் , பிறருக்கும் , மங்களம் தரும் பெருமை பெறுகிறான் . இந்தப் பெருமையே , மிகப் பெரிய செல்வம் அன்றோ !

* இச்செல்வத்துக்கு , நன்கு முடி சூடப் பெறுகிறான். என்னே உன் மேலாடையின் சிறப்பு ! என்னே நீ சூடிக் களைந்த பூ மாலையின் பெருமை !!

19 / 29 சூடிக் களைந்த மாலையின் பெருமை !

तुङ्गैः , अकृत्रिम - गिरः , स्वयम् , उत्तमाङ्गैः ,
यम् , "सर्व - गन्ध" , इति , सादरम् , उद्वहन्ति ।
आमोदम् , अन्यम् , अधिगच्छति , मालिकाभिः
सो , अपि , त्वदीय , कुटिल , अळक , वासिताभिः ॥

துங்கை : , அக்ருத்ரிம , கிர : , ஸ்வயம் , உத்தமாங்கை :
யம் , "ஸர்வ - கந்த" இதி , ஸாதாரம் , உத்வஹந்தி |
ஆமோதம் , அந்யம் , அதிகச்சதி , மாலிகாபி :
ஸோ , அபி , த்வதீய , குடில , அளக , வாஸிதாபி : ॥

अकृत्रिम गिरः ... வேத வாக்குகள் ,
तुङ्गैः உயர்ந்த ,
उत्तमाङ्गैः முடிகளால் ,
यम् எந்த எம்பெருமானை ,
सर्व गन्ध इति ... "எல்லா மணத்தையும் , உடையவன்" என்று ,
स्वयम् தாங்களே ,
सादरम् ஆதரத்துடன் ,
उद्वहन्ति கொண்டாடுகின்றனவோ ,
सो अपि அந்த எம்பெருமானும் ,
त्वदीय உன்னுடைய ,

குடில சுருண்ட ,
அக்க கூந்தலால் ,
வாசிதாபி: மணம் ஊட்டப்பட்ட ,
மாலிகாபி: மாலைகளால் ,
அந்யம் விலகூணமான ,
ஆமோடம் மணத்தை (மகிழ்ச்சியை) ,
அடிக்கதிஅடைகிறான் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! வேதங்கள் , ஒருவராலும் இயற்றப்படாமல் , நித்தியமாக உள்ளது. அவை , தம் உயர்ந்த முடிகளான உபநிஷத்துக்களால் , உன் நாயகனான எம்பெருமானை , "ப்ரக்ருதி ஸம்பந்தம் அற்ற எல்லா வகையான நறுமணமும் நிறைந்தவன்" என்று , ஆதாரத்துடன் , புகழ்ந்து பேசுகின்றன.

* அத்தகைய எம்பெருமானும் , உன் சுருட்டைக் கூந்தலில் சூடியதால் , நறுமணம் பெற்ற மாலைகளை , அணிந்து , ஒப்பற்ற ஓர் அற்புத மணத்தைப் , பெற்றுப் , பேரானந்தம் அடைகிறான்.

* நீ சூடிக்களைந்த மாலையின் பெருமை அளவிடவேமுடியாதோ !

20 / 29 மாலை சூடிய , மாலைப் , பார்ப்பதும் , மற்றோர் , மாலை !

धन्ये , समस्त , जगताम् , पितुः , उत्तम - अङ्गे ,
त्वत् , मौलि , माल्य , भर , सम्भरणेन , भूयः ।
इन्दीवर , स्रजम् , इव अदधति ! त्वदीयानि ,
आकेकराणि , बहुमान , विलोखितानि ॥

தன்யே , ஸமஸ்த , ஜகதாம் , பிது : , உத்தம - அங்கே ,
த்வத் , மௌளி , மால்ய , பர சம்பரணேந , பூய : |
இந்தீவர் , ஸ்ரஜம் , இவ , ஆதததி ! த்வதீயானி ,
ஆகேகராணி , பஹுமாந , விலோகிதானி ॥

த்வத் உன்னுடைய ,
 மௌகி திருமுடியில் உள்ள ,
 மாலய மாலைகளின் ,
 ஖ர சுமையை ,
 சம்஖ரணெ..... தரிப்பதால் ,
 தயநயெ பாக்யம் பெற்ற ;
 சமஸ்த எல்லா ,
 ஜகதாம் உலகுக்கும் ,
 பிது: தந்தையான பகவானுடைய ;
 உத்தம - அங்ஙெ ... திரு முடியில் ,
 த்வதீயானி உன்னுடைய ,
 அகெகராணி அரைக்கண் ஢ோக்குகளான ,
 ஖ஹுமான பெரு மதிப்புடன் கூடிய ,
 விலுகிதானி பார்வைகள் ;
 ஖ூய: மறுபடியும் ,
 இந்஢ீவர கரு ஢ெய்தல் ,
 ச்ரஜம் மாலையை ,
 அாதததி இவ சூட்டுகிறது , போலும் !

ஸ்ரீ வ.஢.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! எல்லா உலகுக்கும் தந்தையாக விளங்குபவன் , உன் ஢ாயகனான எம்பெருமான் .

* அவன் , ஢ீ சூடிக் களைந்த , மாலைக் கற்றைகளைத் , தன் திரு முடியில் சூடிக் கொள்வதால் , அவனது , திரு முடி , பாக்யம் பெற்றதாக ஆகிறது

* அவனுடைய , அன்பின் மிகுதியைக் கண்டு , உனக்கு உண்டான பெரு மகிழ்ச்சியால் , அவனிடம் , ஢ீ பெரு மதிப்பு கொண்டு ,

அவனுடைய திருமுடியை , உன் திருக் கண்களால் , அரைப் பார்வையாகக் கடைக்கித்து அருள்கிறாய் .

* அந்த அரைக்கண் நோக்குகள் , அவன் திருமுடியில் படும்போது , கருநெய்தல் பூக்களால் , பின்னும் , ஒரு மாலையை , அவன் திரு முடியில் , அணிவித்தது போல் காட்சி தருகின்றது .

21 / 29 மாலை மாற்றினாள் கோதை !

रङ्ग - ईश्वरस्य , तव , च , प्रणय , अनुभन्धात् ,
अन्योन्य , माल्य , परिवृत्तिम् , अभिष्टुवन्तः ।
वाचालयन्ति , वसुधे ! , रसिकाः , त्रिलोकीम् ,
न्यून , अधिकत्व , समता , विषयैः , विवादैः ॥

ரங்க - ஈஸ்வரஸ்ய , தவ , ச , ப்ரணய , அனுபந்தாத் ,
அன்யோன்ய , மால்ய , பரிவ்ருத்திம் , அபிஷ்டுவந்த : |
வாசாலயந்தி , வஸுதே ! , ரஸிகா : , த்ரிலோகீம் ,
ந்யூன , அதிகத்வ , ஸமதா , விஷயை : , விவாதை : ||

வசுதே பூமா தேவியின் அம்சமான கோதைப் பிராட்டியே !

रङ्ग - ईश्वरस्य .. திரு அரங்கப் பெருமானுக்கும் ,

तव च உனக்கும் , உள்ள ,

प्रणय காதலின் ,

अनुभन्धात्தொடர்ச்சியால் ,

अन्योन्य ஒருவருக்கு , ஒருவர் ,

माल्य மாலையை ,

परिवृत्तिम् மாற்றிக் கொள்வதை ;

அபிஷ்டவந்த: மிக விரும்புவர்களான ,
ரஸிகா: பக்தர்கள் ;
ந்யூ குறைவு ,
அதிகத்வ அதிகம் ,
சமதா சமம் ,
விஷயை: ஆகியவைகளைப் பற்றிய ,
விவாதை: வழக்குகளால் ,
திரிலோகிம் மூன்று உலகங்களையும் ,
வாசாலயந்தி ஒலிக்கச் செய்கின்றன !

ஸ்ரீ வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை:

- * பூமிப் பிராட்டியின் அம்சமாக அவதரித்த , கோதைப் பிராட்டியே ! உனக்கும் , திரு அரங்கப் பெருமானுக்கும் , ஒருவருக்கு , ஒருவர் , உள்ள காதல் மிகுதியால் , உங்கள் இருவருக்கும் , திருமணம் நடந்தது அன்றோ !
- * அப்போது , ஒருவருக்கு ஒருவர், மாலை மாற்றிக் கொள்வது உண்டே ! உனது மாலையை , அவன் மிக மதித்துத் , தரிப்பதும் , அவனது மாலையை , நீ தரிப்பதும் , நடந்திருக்குமே ! இந்த வைபவத்தை , உலகில் உள்ள ரஸிகர்கள் , இன்றும் , மிகவும் , போற்றிப் பேசுகின்றனர் .
- * அவர்களில் சிலர் , உன் நாயகனுக்கு , உன்பால் உள்ள , கௌரவத்தைக் கண்டு , உன்னை , அவனிலும் மேம்பட்டவளாகக் கூறி, அவன் , சிறிது தாழ்ந்தவன் என்று வழக்கு ஆடுகின்றனர் .
- * சிலர் , மனைவி என்ற முறையில் , நீ அவனுக்கு வசப்பட்டிருப்பதைக் கண்டு , அவனை , மேம்பட்டவளாகவும் , நீ , சிறிது தாழ்ந்தவள் என்று வாதாடுகின்றனர் .
- * நடுநிலையில் உள்ள சிலர் , உங்கள் இருவரையும், சமம் என்றே கூறுகின்றனர் .

* இத்தகைய வாதங்களை, ஒருவருக்கு ஒருவர் , ஆர்வம் மிகப் பேசும்போது , அவ்வொலி , மூவுலகையும் , எதிரொலிக்கச் செய்கிறது .

[இங்கு மாலை மாற்றல் வைபவம் குறிக்கப் பட்டது என்பர்]
23 / 29 ஆண்டாளை ஆராதித்தே , அரசர்கள் , ஆண்டனர் !

अर्च्यम् , समर्च्य , नियमैः , निगम , प्रसूनैः ,
नाथम् , त्वया , कमलया च , समेयिवांसम् ।
मातः ! चिरम् , निरविशन् ! निजम् , आधिराज्यम् ,
मान्या , मनु , प्रभृतयो , ऽपि , महीक्षितः , ते ॥

அர்ச்யம் , ஸமர்ச்ய , நியமை : , நிகம , ப்ரஸூநை : ,
நாதம் , த்வயா , கமலயா ச , ஸமேயிவாம்ஸம் |
மாத : ! சிரம் , நிரவிசந் ! நிஜம் , ஆதிராஜ்யம் ,
மாந்தர் , மநு , ப்ரப்ருதயோ , அபி , மஹீக்ஷித : , தே ॥

मातः तायै !
मान्याः मतिपिर्ह्नु उरिय ,
मनु प्रभृतयः मनु मुतलिय ,
ते अन्त
महीक्षितः अपि .. அரசர்கள் கூட ,
त्वया உன்னோடும் ,
कमलया च பெரிய பிராட்டியுடனும் ,
समेयिवांसम् சேர்ந்து இருந்தவனும் ;
अर्च्यम् பூஜிக்கத் தகுந்தவனும் ஆன ,
नाथम् உன் கணவனை ,

நியமீ: நியமங்களான ,
நிமம் ப்ரஸூனீ: ஆகமங்களில் , கூறப்பட்ட புஷ்பங்களால் ,
சமர்ச்சு நன்கு ஆராதித்து ,
நிஜம் தங்களுடைய
ஆதிராஜ்யம் அரசாட்சியை ,
சிரம் நீண்ட காலம் ,
நிரவிசன் அநுபவித்தனர் !

ஸ்ரீ உப. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை:

* உலகுக்குத் தாயான கோதைப் பிராட்டியே ! சூரிய குலத்தில் உதித்த , மநு , மாந்தாதா முதலிய மன்னர்கள் , மிக்க மதிப்பு உடையவர்களாக , நீடுழி காலம் , தங்கள் பேரரசை ஆண்டு , இன்பம் எய்தினர் .

* எதனால் ? உனது அருளால்தான் ! நீ பூமி தேவியின் அம்சம். உன்னோடும் , பெரிய பிராட்டியாரோடும் , எம்பெருமான் , கூடி , நிற்பவன்.

* எல்லோரும் , பூஜிக்க வேண்டிய , எம்பெருமானை , அந்த அரசர்கள் , பல்வேறு நியமங்களைக் கைக் கொண்டு , நன்கு ஆராதித்தனர்.

* சேதனர்கள் கைக்கொள்ளும் , அஹிம்ஸை , ஸத்யம் , ப்ரஹ்மசர்யம் , செளசம் , தவம் , முதலிய நியமங்களை , எம்பெருமானுக்கு , ஸமர்ப்பிக்கும் , புஷ்பங்களாக , அல்லவா , ஆகமங்கள் , கூறுகின்றன.

* ஆகவே , அவர்கள் , உன்னையும் , சேர்த்து , அந்த நியமங்களோடு , அவனை , ஆராதித்ததாலேயே , அவ்வளவு , சிறப்பைப் பெற்றனர்.

24 / 29 எம்பெருமானின் , இரு பக்கத்திலும் , இரு தேவிகள்
இருப்பது , ஏன் ?

ஆர் - அபாதினி , ஜநே , அபி , அபி - ரக்ஷா஠்ம் ,
ரக்ஷேஸ்வரஸ்ய , ரமயா , வினிவெ஢்மானே |

பாஷ்வே , பரத்ர , பவதி , யதி , தத்ர , ந - ஂஸீத் ;
பா஢்வே , தேவி ! வதனம் , பரிவர்திதம் , ஸ்யாத் ||

ஆர்த்ர - அபராதினி , ஜநே , அபி , அபி - ரக்ஷணார்த்ரம் ,
ரங்கேஸ்வரஸ்ய , ரமயா , விநிவேத்யமானே |
பாஷ்வே , பரத்ர , பவதி , யதி , தத்ர , ந - ஆஸீத் ;
பா஢்வே , தேவி ! வதனம் , பரிவர்திதம் , ஸ்யாத் ||

தேவி கோதைப் பிராட்டியே !

ஜநே பக்தர்கள் ,

அபாதினி தவறு செய்துவிட்டு ,

ஆர் அபி வருந்தினாலும் ,

அபி - ரக்ஷா஠்ம் .. அவர்களைக் காக்கும்படி ,

ரமயா பெரிய பிராட்டியால் ,

ரக்ஷேஸ்வரஸ்ய ரங்கேஸ்வரனுக்கு ,

வினிவெ஢்மானே விண்ணப்பம் , செய்யும்போது ,

தத்ர அங்கு ,

பரத்ர மற்றோரு ,

பாஷ்வே பக்கத்தில் ,

பவதி தாங்கள் ,

யதி ந - ஂஸீத் ... இல்லை , ஆயின் ,

வதனம் அவனது திரு முகம் ,

प्रायेण பெரும்பாலும் ,
परिवर्तितम् திருப்பியதாகவே ,
स्यात् இருக்கும் !

ஸ்ரீ. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் , விளக்கவுரை:

* கோதைப் பிராட்டியே ! பக்தர்கள் , பாபங்களைச் செய்வது இயற்கையே . அவர்கள் , புதிது புதிதாக , குற்றங்களைச் செய்துகொண்டே இருக்கின்றனர் .

* குற்றம் செய்த கை , உலராதிருக்கும்போதே , அவர்களைக் காப்பாற்றுவதற்காக , உன் நாயகனான , திருவரங்கனிடம் , பெரிய பிராட்டி , பரிந்து , பேசிக்கொண்டே இருக்கிறாள் .

* அவள் எப்போதும் இப்படியே பேசிக்கொண்டிருப்பதைக்கண்டு , சில சமயம் , அவனுக்கு , சிறிது சலிப்பு , ஏற்பட்டுத் , தன் திருமுகத்தை , வேறு பக்கம் திருப்பிக் கொள்ள முற்படுகிறான் .

* அந்த மற்றொரு பக்கத்திலும் , அவளைவிட கருணை மிகுந்த , நீ அமர்ந்து , நீயும் , பக்தர்களைக் காக்குமாறு , மிகப் பரிந்து , பேச முன்வருகிறாய் .

* ஆதலின் , எம்பெருமான் , தன் முகத்தை , மற்றொருபக்கம் திருப்பியும் , பயன் இல்லாததால் , பெரிய பிராட்டியின் சொற்படியே , பக்தர்களைக் , காத்து விடுகின்றான் .

* இப்படி , பெரிய பிராட்டி ஒரு பக்கத்திலும் , நீ, ஒரு பக்கத்திலும் இருந்து காக்காவிட்டால் , பாவிகள் , வாழும் வழி ஏது ?

25 / 29 ஆண்டாள் , பாபிகளையும் , எப்படி காப்பாற்றுகிறாள் ?

गोदे ! गुणैः , अपनयन् , प्रणत , अपराधान् ,
भू , क्षेप , एव , तव , भोग , रस , अनुकूलः ।
कर्म , अनुबन्धि , फल , दान , रतस्य , भर्तुः ,
स्वातन्त्र्य , दुर्व्यसन , मर्म , भिदा , निदानम् ॥

गोदे கோதைப் பிராட்டியே !
 गुणैः உன் குணங்களால் ;
 प्रणत அடி பணிந்தவரின் ,
 अपराधान् குற்றங்களை ,
 अपनयन् ஒழிப்பதற்காக ;
 भोग போகச் ,
 रस சுவைக்கு ,
 अनुकूलः ஏற்றதான ,
 तव உன்னுடைய ,
 भू புருவத்தின் ,
 क्षपः एव நெறித்தலே ;
 कर्म கர்மங்களுக்கு ,
 अनुबन्धि தகுந்த ,
 फल பலனை ,
 दान அளிப்பதில் ,
 रतस्य ஈடுபட்ட ,
 भर्तुः உன் கணவனுடைய ,
 स्वातन्त्र्य சுதந்திரத்தால் , வருகிற ,
 दुर्व्यसन கடும் செயலின் ,
 मर्म மர்ம ஸ்தானத்தை ,
 भिदा பிளப்பதற்கு ,
 निदानम् முதல் காரணம் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை:

*** கோதைப் பிராட்டியே ! உன் நாயகனான எம்பெருமான் , பக்தர்கள் செய்யும் , நல்வினை , தீவினைகளாகிய கர்மங்களுக்கு**

, தக்க பலனை அளிப்பவன். அவ்வாறு அவன் செய்யாவிடில், பகடிபாதம் முதலிய குற்றம் உடையவனாக நேரிடும்.

* இவ்வாறு, அபராதங்களுக்கு ஏற்ற தண்டனைகளைக் கொடுப்பதைக் கூட, நீ பொறுப்பது இல்லை. அபராதிகளான, பக்தர்களிடமும், கருணை கொண்டு, அவர்களுக்குத் தண்டனை இல்லாமல், செய்வதற்காக, எம்பெருமானைத், தன வழியில், இழுக்கக் கருதுகிறாய்,

* எம்பெருமானிடம், போக ரஸத்துக்கு ஏற்ற, பல செயல்களை புரிந்து, உன் புருவத்தை, நெறிக்கிறாய். அதற்கு, அவன் அஞ்சித், தன சுதந்திரத்தை முழுதும், இழந்து, உன் சொற்படி, அபராதிகளையும், காக்கின்றான்.

* அவன் சுதந்திரத்தால்தான், பக்தர்களுக்கு, அவரவர் பாபத்துக்கு ஏற்ற, தண்டனை கொடுத்தல், முதலிய கொடும் செயலைப் புரிகிறான். அவ்வாறு இன்றி, குற்றவாளிகளையும், காப்பதற்கு, நீ செய்யும், புருவ நெறிப்பு, எம்பெருமானின் சுதந்திரத்தால் வரும், செயலின், உயிர் நிலையையும், அடியோடு ஒழித்து, அபராதிகளையும் தண்டிக்காது, காக்கும் முதல் காரணமாய் இருக்கிறது.

26 / 29 கோதை, ஸம்ஸார தாபத்தை, எவ்வாறு போக்குகின்றாள் ?

रङ्गे , तटित् , गुणवतो , रमया - एव , गोदे !

कृष्ण - अम्बुदस्य , घटिताम् , कृपया , सुवृष्ट्या ।

दौर्गत्य , दुर्विष , विनाश , सुधा - नदीं , त्वां ,

सन्तः , प्रपद्य , शमयन्ति ! अचिरेण , तापान् ॥

ரங்கே , தடித் , குணவதோ , ரமயா - ஏவ , கோதே !

க்ருஷ்ண - அம்புதஸ்ய , கடிதாம் , க்ருபயா , ஸுவ்ருஷ்டியா ।

தௌர்கத்ய , துர்விஷ , விநாச , ஸுதா - நதீம் , த்வாம் ,

ஸந்தஃ , ப்ரபத்ய , சமயந்தி ! அசிரேண , தாபான் ॥

गोदे கோதைப் பிராட்டியே !
 रङ्गे திரு அரங்கத்தில் ,
 रमया - एव பெரிய பிராட்டியான ,
 तटित् गुणवतो ... மின்னல் கொடியை , உடைய ,
 कृष्ण கருமையான ,
 अम्बुदस्य மேகம் போன்ற , அரங்கனின் ,
 कृपया கருணை எனும் ,
 सुवृष्ट्या நல்ல மழையால் ,
 घटिताम् படைக்கப்பட்டதும் ;
 दौर्गत्य ஸம்ஸாரம் எனும் ,
 दुर्विष கொடிய விஷத்தை ,
 विनाश அழிப்பதற்கு ஏற்ற ,
 सुधा - नदीं அமுத நதி போன்றவளும் ; ஆன ,
 त्वां உன்னை ,
 प्रपद्य சரண அடைந்து ,
 सन्तः ஸாதுக்கள் ,
 तापान् ஸம்ஸார கஷ்டங்களை ,
 अचिरेण விரைவில் ,
 शमयन्ति தணித்துக் கொள்கின்றனர் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! திரு அரங்கத்தில் எழுந்தருளி இருக்கும் , திருவரங்கனே ஒரு கரிய மேகம் . எப்போதும் அவனுடன் இருக்கும் பெரிய பிராட்டியே , ஒரு மின்னல் கொடி .

* நீ அவனது திருவருளாகிய , மழையால் , படைக்கப்பட்ட , அமுத நதியாக உள்ளாய். இந்த வடிவு கொண்டு , நீ , ஸம்ஸாரம் என்னும் கொடிய விஷத்தைப் போக்குகின்றாய் .

* உன்னைச் சரணம் அடைந்து , அமுத ஆற்றின் வெள்ளம் ஆகிய ,
உன் பாசுரங்களில் , ஆழ்ந்து அனுபவிக்கும் , பெரியோர்கள் ,
விரைவில் , தங்கள் ஸம்ஸார தாபத்தை எல்லாம் ஒழிக்கின்றனர்

27 / 29 ஆண்டாள் , அகில உலகிற்கும் அன்னை !

जात - अपराधम् , अपि , मां , अनुकम्प्य , गोदे !
गोप्त्री , यदि , त्वम् , असि ; युक्तम् ! इदम् , भवत्याः |
वात्सल्य , निर्भरतया , जननी , कुमारम् ,
स्तन्येन , वर्धयति ! दष्ट , पयोधरा , अपि ||

ஜாத - அபராதம் , அபி , மாம் , அனுகம்ப்ய , கோதே !
கோப்த்ரீ , யதி , த்வம் , அஸி ; யுக்தம் ! இதம் , பவத்யா : |
வாத்ஸல்ய , நிர்பரதயா , ஜனனீ , குமாரம் ,
ஸ்தன்யேந , வர்தயதி ! தஷ்ட , பயோதரா , அபி ||

गोदे कोதைप पिराड्दिये !
अपराधम् ... नान् , कुற்றत्ते ,
जात अपि ... செய்தவன் ஆயினும் ;
त्वम् நீ ,
मां என் மீது ,
अनुकम्प्य கருணை கொண்டு ,
गोप्त्री என்னைக் காப்பவளாக ,
यदि असि இருப்பாயானால் ,
इदम् இது ,

भवत्या: தங்களுக்கு ,
युक्तम् பொருத்தமானதே !
जननी ஒரு தாய் ,
पयोधरा தனது முலையை ,
दृष्ट अपि கடித்தாலும் கூட ,
कुमारम् தன் குழந்தையை ,
वात्सल्य அன்பின்
निर्भरतया ... மிகுதியால்
स्तन्येन தன் , முலைப் பாலினால் ,
वर्धयति போஷிக்கிறாள் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்க உரை :

* கோதைப் பிராட்டியே ! நீ எனக்குத் தாய் .

* நான் உன் குழந்தை . நான் பல குற்றங்களை செய்தவன் .
ஆயினும் , என்னிடம் , அருள் சுரந்து , என் குற்றங்களைப்
பொருட்படுத்தாது , உன் , அன்பின் மிகுதியால் , என்னைக் காத்து
அருள்கின்றாய் ! இது உனக்கு மிகப் பொருத்தமான செய்கை .

* உலகில் , ஒரு தாய் , குழந்தைக்குப் பால் கொடுக்கும்போது ,
அவள் கொங்கையைக் , குழந்தை கடித்து விடுகிறது . அதனால்
சினம் கொண்டு , அந்தத் தாய் , பால் கொடுப்பதை , நிறுத்தி
விடுவாளோ ? தன் குழந்தையிடம் உள்ள , அன்பின் மிகுதியால் ,
பின்னும் , பால் ஊட்டி , வளர்ப்பது , இயற்கை தானே ?

* அவ்வாறே , எனக்குத் தாயான நீயும் , என்னைக் காத்து
அருள்வது , மிகப் பொருத்தமே !

28 / 29 ஆண்டாள் , நம் உள்ளத்தில் , எப்போதும் இருப்பாளாக !

சுத , மக , மணி , நீலா , சாரூ , கல்ஹார , ஹஸ்தா ,
ஸ்தன , ஢ர , நமித - அங்ஙீ , சாந்஢்ர , வாஸ்ய , சிந்஢ு : |
அங்க , விநிஹிதா஢ி : , ஸ்ரங்஢ி : , அகூஷ்ட , நாதா ,
விலஸது ! ஹ்஢ி , ஙுடா , விஷ்ணு - சித - அ஢்மஜா , ந : ||

சுத - மக - மணி , நீலா , சாரூ , கால்ஹார , ஹஸ்தா ,
ஸ்தன , ஢ர , நமித - அங்ஙீ , ஸாந்஢்ர , வாத்தஸல்ய , ஸிந்஢ு : |

அளக , விநிஹிதா஢ி : , ஸ்ரங்க்஢ி : , ஆக்ருஷ்ட , நாதா
விலஸது ! ஹ்ருதி , கோதா , விஷ்ணு - சித்தாத்மஜா , ந : ||

சுத மக மணி இந்஢்ர நீல மணி஢ோல் ,

நீலா நீலநிறம் உள்ளவ஢ும் ;

சாரூ அழகிய ,

கல்ஹார செங்கழுநீர்ப்பூவை ,

ஹஸ்தா திருக் கையில் , தரிப்பவ஢ும் ;

ஸ்தன கொங்கைகளின் ,

஢ர சுமையால் ,

நமித வளைந்த ,

அங்ஙீ திருமேனி உடையவ஢ும் ;

சாந்஢்ர மிகுந்த ,

வாஸ்ய அன்புக்

சிந்஢ு : கடலாயும் ;

அங்க கூந்தலில் ,

விநிஹிதா஢ி : சூடப்பட்ட ,

ஸ்ரங்஢ி : மாலைகளால் ,

नाथा कणवने ,
आकृष्ट वसंपडुत्तियवनेम् ;
विष्णु - चित्त पेरियाळ्वारिन् ,
आत्मजा पुतल्वियुम् ; आन ,
गोदा कोतैत्त पिराड्डी ,
नः नमत्तु ,
हृदि உள்ளत्तुल्ल
विलसतु विणङ्क वेण्डुम् !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* பெரியாழ்வாருக்குப் புதல்வியாக , அவதரித்த
கோதைப்பிராட்டி ,

. இந்தர் நீல ரத்நம் போல . , நீல நிறத்துடன் , விளங்குபவள் ;

. தன் திருக் கையில் , அழகிய செங்கழுநீர் மலரை ஏந்தி ,
நிற்கிறாள் ;

. கொங்கைகளின் சுமையால் , அவளது திருமேனி , சிறிது
குனிந்திருக்கிறது ;

. அவள் , நம் போன்ற அடியார்களின் குற்றம் பார்க்காது , அன்பு
காட்டுபவள் ;

. தன் கூந்தலில் சூடிய , திரு மாலைகளைக் களைந்து ,
எம்பெருமானுக்கு அளித்து , அவனைத் தன் வசமாக்கிக்
கொண்டவள் .

* இத்தகைய கோதைப் பிராட்டி , நம் , உள்ளத்தில் , என்றென்றும் ,
இருப்பாளாக !

29 / 29 इति , विकसित , भक्तेः , उत्थिताम् , वेंकटेशात् ,

बहु , गुण , रमणीयाम् ; वक्ति , गोदा , स्तुतिम् , यः ।

स , भवति ! बहु मान्यः , श्रीमतो , रंग - भर्तुः ,

चरण , कमल , सेवाम् , शाश्वतम् , अभ्युपैष्यन् ॥

இதி , விகஸித , பக்தே : , உத்திதாம் , வேங்கடேசாத் ,
 பஹு , குண , ரமணீயாம் ; வக்தி , கோதா , ஸ்துதிம் ய : |
 ஸ , பவதி ! பஹு மான்ய : , ஸ்ரீமதோ , ரங்க பர்த்து :
 சரண , கமல , ஸேவாம் , சாச்வதம் , அப்யுபைஷ்யந் ||
 विकसित மலர்ந்த ,
 भक्ते: பக்தியை உடைய ,
 वेंकटेशात् ... வேங்கடேச கவியிடமிருந்து ,
 इति இவ்வாறு
 उयिताम् தோன்றியதும் ,
 बहु गुण பல குணங்களால் ,
 रमणीयाम् ... அழகியதுமான ,
 गोदा கோதையின் ,
 स्तुतिम् இந்த ஸ்துதியை ,
 य: எவன் ,
 वक्ति சொல்கிறானோ ,
 स: அவன் ,
 श्रीमतो பெரிய பிராட்டியுடன் கூடிய ,
 रंग भर्तु: திரு அரங்கப் பெருமானுடைய ,
 शाश्वतम् நித்யமான ,
 चरण திருவடித்
 कमल தாமரைகளின் ,
 सेवाम् கைங்கர்யத்தை ,
 अभ्युपैष्यन् பெற்று ,
 बहु मान्य: மிக மதிப்புக்கள் உரியனவாக ,
 भवति ஆகிறான் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்க உரை :

* கோதைப் பிராட்டியிடம் , எனக்கு உள்ள பக்தி , மிக மலரப் பெற்று , அதனால் , வேங்கடேச கவியான ,

என்னிடமிருந்து , தோன்றியது , இந்த கோதா ஸ்துதி எனும் நூல். சொற்சுவை , பொருட்சுவை முதலிய பல்வேறு சிறப்புகளால் , மிக்க அழகு பெற்றது இந்த நூல்.

* இந்த ஸ்தோத்ரத்தைப் பாராயணம் செய்பவன் , பெரிய பிராட்டியுடன் கூடிய , திரு அரங்க நகர் அப்பனுக்கு , எந்நாளும் , இடையறாத கைங்கர்யத்தைப் பெறுவான் . திரு அரங்கனால் , மிக மதிக்கப் பெறும் , பெருமையும் , அடைவான் .

ஸ்ரீ கோதா ஸ்துதி முற்றும்
